

流浪儿

LIU

LANG

ER



流浪儿

原著 [英] 詹·柯林伍德

改编 吴其柔

绘画 韩 伍



上海人民美術出版社

流浪儿

[英] 詹·柯林伍德	原 著
吴 其 柔	改 编
韩 伍	绘 画
谢 颖	责任编辑

上海 人民美术出版社 出版发行
上海长乐路 672 弄 33 号 电话: 54044520
上海锦佳装璜印刷发展公司印刷

开本 787 × 1092 1/32 印张 7.125
2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月第 1 次印刷
印数: 0001-4000

ISBN 978-7-5322-5193-3

定价: 28.00 元

连环画文化魅力的断想

(代序)

2004年岁尾，以顾炳鑫先生绘制的连环画佳作《渡江侦察记》为代表的6种32开精装本问世后，迅速引起行家的关注和读者的厚爱，销售情况火爆，这一情景在寒冷冬季来临的日子里，像一团热火温暖着我们出版人的心。从表面上看，这次出书，出版社方面做了精心策划，图书制作精良和限量印刷也起到了一定的作用。但我体会这仍然是连环画的文化魅力影响着我们出版工作的结果。

连环画文化魅力是什么？我们可能很难用一句话来解释的。在新中国连环画发展过程中，人们过去最关心的现象是名家名作和它的阅读传播能力，很少去注意它已经形成的文化魅力。以我之见，连环画的魅力就在于它的大俗大雅的文化基础。今天当我们与连环画发展高峰期有了一定的时间距离时，就更清醒地认识到，连环画既是寻常百姓人家的阅读载体，又是中国绘画艺术殿堂中的一块瑰宝，把大俗的需求和大雅的创意如此和谐美妙地结合在一起，堪称文化上的“绝配”。来自民间，盛

于社会，又汇入大江。我现在常把连环画的发展过程认定是一种民族大众文化形式的发展过程，也是一种真正“国粹”文化的形成过程。试想一下，当连环画爱好者和艺术大师们的心绪都沉浸在用线条、水墨以及色彩组成的一幅幅图画里，大家不分你我长幼地用相通语言在另一个天境里进行交流时，那是多么动人的场面。

今天，我们再一次体会到了这种欢悦气氛，我们出版工作者也为之触动了，连环画的文化魅力，将成为我们出版工作的精神支柱。我向所有读者表达我们的谢意时，也表示我们要继续做好我们的出版事业，让这种欢悦的气氛长驻人间。

感谢这么好的连环画！

感谢连环画的爱好者们！

上海人民美术出版社社长 李新

2005年1月6日

《流浪儿》这部长篇连环画，是我年轻时创作的外国少儿题材作品。时隔40余年，回忆那时的情景，真恍如昨日。

那是在1959年，我在中福会《儿童时代》社任编辑兼创作员。接到上海人民美术出版社委托我绘制这部《流浪儿》连环画时，正值我下乡劳动之际。记得我当时在上海郊区七宝公社“蹲点”，工作是测量土壤和水质。我本是搞绘画的，让我测量土壤和水质真可谓勉为其难，但又身不由己，只好跟着别人干。然而《流浪儿》的创作进度是有时限的，到时候必须交稿，如何是好？于是，我只得利用晚间，在小河边草棚里，一边定时测量水质，一边铺一块洗衣板，就着油灯微弱的光亮拼命地赶，墨汁没有，就用黑胶来画。

现在想来真是奇迹，在如此简陋的条件下，这部200多幅的连环画是怎么完成的！大概一是因为年轻，精力旺盛，二是在当时不如意的情況下，反而激发了我的创作欲望。

书出版时分为上、下两册，如今上海人民美术出版社将两册合而为一，用 32 开精装本的形式予以再版，相信经过电脑技术的扫描、处理，画面效果一定比当时清晰、精美许多，在某种意义上也弥补了原书在印刷上的不足与遗憾。

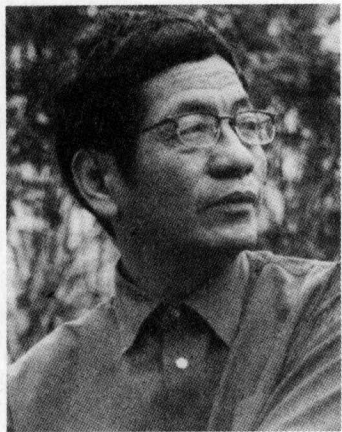
陈恒

2007 年 3 月 5 日

前 言

这个故事发生在19世纪，内容描写英国一个工人家庭，由于贫困，夫妻酗酒，虐待孩子；孩子被迫离家出走，流浪街头。通过这个孩子流浪的一段经历，充分地暴露了资本主义制度的黑暗和罪恶。最后，流浪儿虽然得到帮助，成了一名小童工，但是在那个尔虞我诈、唯利是图的混乱社会里，他能得到真正的快乐和幸福吗？





韩伍

韩伍，1936年出生，浙江杭州人。

韩伍出生于美术世家，父亲韩小梅曾是当年有名的画家，在他的悉心培养和教授下，韩家五子纷纷拿起画笔，走上了以画为生的艺术之路。其中韩敏，韩伍，韩硕乃当今画坛声名远播的国画大家，巧的是，他们都以绘制连环画莫立了自己的从艺根基。

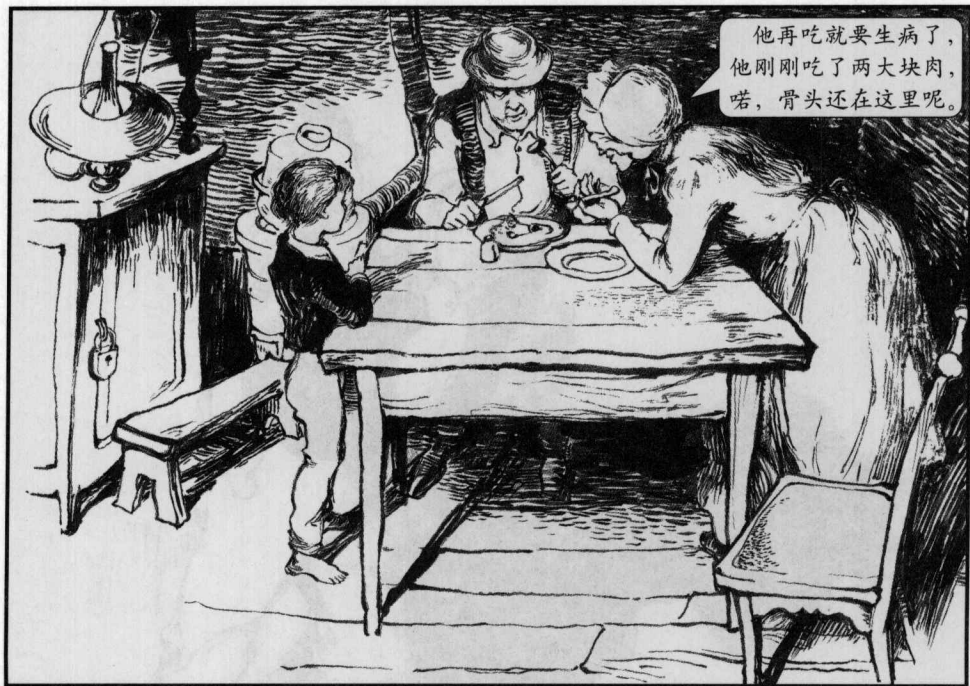
韩伍早年就读于上海行知艺术学校，曾随钱延康，朱怀新学习西画。毕业后被分配至中国福利会《儿童时代》任美术编辑，业余时开始从事连环画创作。他画风质朴，勤奋自勉，作品以独特的写实造型和生动的描绘见长。他的连环画带有典型的职业特点——擅长于中外少儿题材故事的创作，其沪版作品《马赛港口的童工》、《流浪儿》、《微山湖上》、《黑龙湖的秘密》等，都具有鲜明的个性和有意思的童趣。他创作的彩色连环画《灯花》还获得了全国第二届连环画评奖绘画二等奖。

韩伍主要作品（沪版）

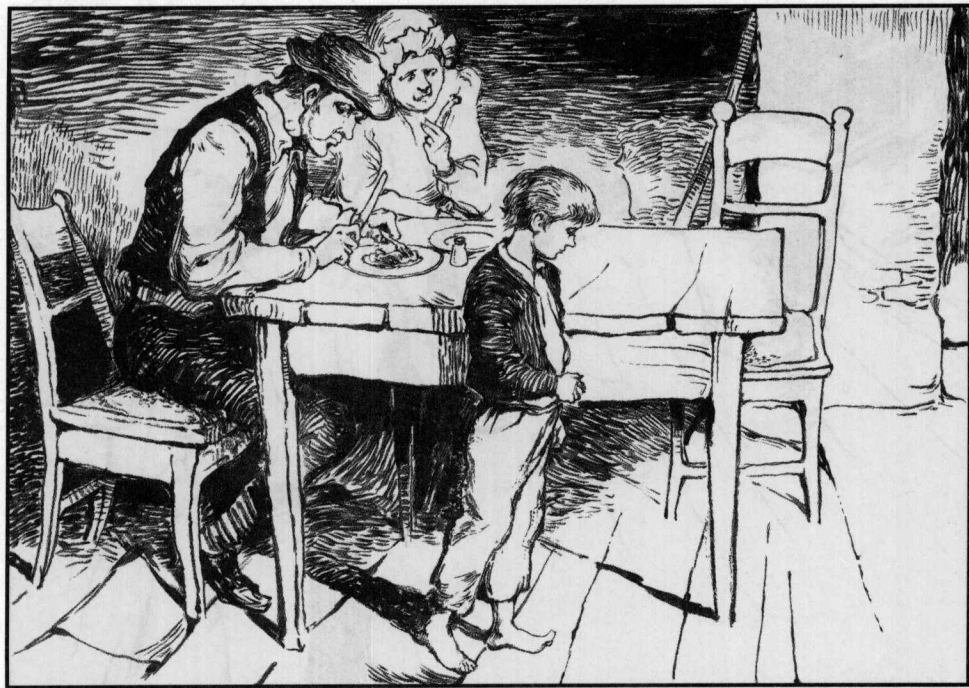
- 《紧急货物》（合作）上海人民美术出版社 1956 年 12 月版
《马赛港口的童工》上海人民美术出版社 1957 年 8 月版
《影子和香气》上海人民美术出版社 1958 年 4 月版
《列宁栽的橡树》上海人民美术出版社 1959 年 11 月版
《五彩路》上海人民美术出版社 1959 年 12 月版
《黑龙湖的秘密》上海人民美术出版社 1961 年 7 月版
《海鸥》（1）上海人民美术出版社 1962 年 9 月版
《微山湖上》上海人民美术出版社 1965 年 5 月版
《金银岛》（合作）上海人民美术出版社 1982 年 3 月版
《小马戏演员》（合作）上海人民美术出版社 1984 年 3 月版
《陈真》（合作）上海人民美术出版社 1984 年 10 月版



我叫杰米，今年7岁，我家住在英国伦敦，我的妈妈早死了，后妈对我很凶，她不让我吃饱，成天叫我做这做那，空下来还要我带妹妹小波莉。



我肚子饿得难受，见到爸爸回来吃饭，忍不住站在旁边望着。爸爸刚要把盘子里的一块肉捡给我吃，后妈就嚷起来，说我已经吃饱了，还把一根骨头拿出来作证。



其实我什么也没吃，那根骨头不知道她是从哪儿弄来的。爸爸却相信了她的话，我一句话也不敢说，只好空着肚子上床睡觉。



后妈喜欢喝酒。有次她把买面包的钱买酒喝掉了，等她酒醒后，她害怕起来，哭着对我说：“叫我怎么办，你爸爸要打死我了！”她一面哭，一面还怪自己不该虐待我。



我鼻子一酸，眼泪差点掉下来，我要她告诉我，怎样帮她的忙。后妈捧着我的脸，对我说：“小宝贝，你就说钱被你买菜时丢了。”我说：“如果爸爸打我呢？”晚娘拍着胸口，向我保证，叫我放心。



接着，她给我一个便士（便士、先令都是英国币名，1先令等于12便士），叫我买点心吃。我开心极了，奔到点心店，一阵阵的香味扑鼻，买吧，就买个油煎包子吃吧。我还没有吃过呢。



一直玩到天黑我才回家。爸爸拿着皮鞭等在门口，见了我，一把揪住我的耳朵。我吓死了，一面照后妈编的话回他，一面望着后妈，希望她来救我。谁知道后妈也说我撒谎，说钱是我偷去买东西吃了。